

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://lirica-medievale.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Miei-sirventes vueilh far dels reis amdos > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 275 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

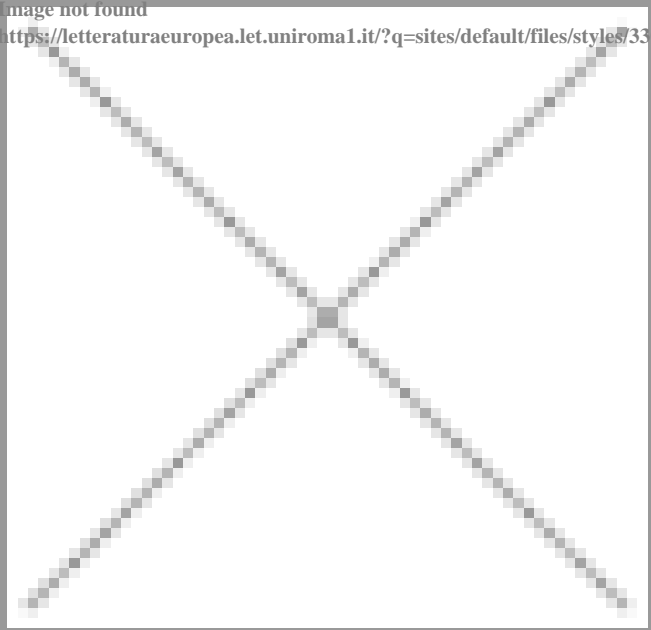
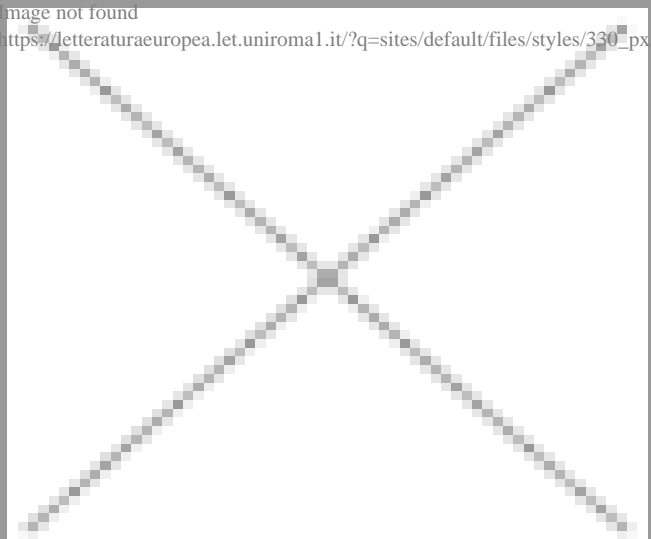



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_489%283%29.jpeg



- letto 166 volte

Edizione diplomatica

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/1_6.JPEG&itok=fOY2aqFz</p> 	<p>S(enho)r. B(er)tran del bord Miez siruents ueilh far dels reis amdos. q(e)n briueuereim qaura mais cauailhiers. del ualen rei de castella nanfos. caug dir qe uen euolra sodadiers. richarz metra amueis ea sestiers. aur e argen e te(n) sabenana(n)- sa. metre donar e no(n) uol safian za. anz uol gerra mais qe qaillae sparuiers.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/2_3.JPEG&itok=u2AHgZ-F</p> 	<p>SAmdui li rei son prou ni cora ios. enbrieu ueirem camps io(n)- catz deqartiers. delms e descutz e debranz e darços. e defendutz per bustz tro alsbraiers. esara- ge ueirem anar destriers. e per costatz e per piechz manta lan za. e gaug e plor e dol ealegra(n) ça. le perdrer granz el gasainhz er sobriers.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_1.JPEG&itok=G3_Dk8yA</p>  <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_2.JPEG&itok=3iC8D</p> 	<p>TRo(m)pas tabors seinheras e penos. e entreseinhs e cauals blancs e niers. uerrem enbrieu qel se - gles fera bos. qes hom tolra lauer als usuriers. e per camis no(n)ana ra saumiers. iorn afixatz nibor- ies ses duptansa. nimercadiers qiuenga de uer frança. anz se - rarics qitolra uolontiers.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_4.JPEG&itok=imYAyq1j8</p> 	<p>MAs sel reisen ieu ai endieu fi- ansa. qieu sera uius o serai per qartiers. e si sui uius o serai er mi gran benanansa. e se ieu mueir er mi grans deluiriens.</p>

- letto 193 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

S(enho)r. B(er)tran del bord	Senhor Bertran del Bord
	I
<p>MIez siruentes uueilh far dels reis amdos. q(e)n briueueirem qaura mais cauailhiers. del ualen rei de castella nanfos. caug dir qe uen euolra sodadiers. richarz metra amueis ea sestiers. aur e argen e te(n) sabenana(n)- sa. metre donar e no(n) uol safian za. anz uol gerra mais qe qaillae sparuiers.</p>	<p>Miez sirventes vueilh far dels reis amdos q'en briue veirem q'avra mais cavailhiers del valen rei de Castella N'Anfos c'aug dir qe ven e volra sodadiers. Richarz metra a mueis e a sestiers aur e argen e ten sa benanansa metr' e donar e non vol s'afianza anz vol gerra mais qe qailla esparviers.</p>
	II
<p>SAmdui li rei son prou ni cora ios. enbriue ueirem camps io(n)- catz deqartiers. delms e descutz e debranz e darços. e defendutz per bustz tro alsbraiers. esara- ge ueirem anar destriers. e per costatz e per piechz manta lan- za. e gaug e plor e dol ealegra(n) ça. le perdrer granz el gasainhz er sobriers.</p>	<p>S?amdui li rei son pro ni coratjos, en briue veirem champs jonchatz de quartiers d?elms e d?escutz e de brans e d?arzos e de fendutz per bustz tro als braiers; et arratge veirem anar destriers e per costatz e per pechs mainta lanza e gauch e plor e dol e alegrança. le perdrer granz e-l gasainhz er sobriers.</p>
	III
<p>TRo(m)pas tabors seinheras e penos. e entreseinhs e cauals blancs e niers. uerrem enbriue qel se - gles fera bos. qes hom tolra lauer als usuriers. e per camis no(n)ana ra saumiers. iorn afigatz nibor- ies ses duptansa. nimercadiers qiuenga de uer frança. anz se - rarics qitolra uolontiers.</p>	<p>Trompas tabors seinheras e penos e entreseinhs e cavals blancs e niers verrem en briue qe-l segles fera bos qes hom tolra l'aver als usuriers. e per camis non anara saumiers jorn afigatz ni bories ses duptansa ni mercadiers qi venga dever França anz sera rics qi tolra volontiers.</p>
	IV
<p>MAs sel reisuen ieu ai endieu fi- ansa. qieu sera uius o serai per qartiers. e si sui uius o serai er mi gran benanansa. e se ieu mueir er mi grans deliuriers.</p>	<p>Mas se-l reis ven, ieu ai en Dieu fiansa q'ieu sera vius o serai per qartiers. E si sui vius o serai er mi gran benanansa e se ieu mueir er mi grans deliuriers.</p>

- letto 272 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1087>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f489.item.r=chansonnier.langFR#>